

ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ В АППАРАТЕ И ОФОРМЛЕНИИ ИЗДАНИЙ «СКАЗКИ О ЦАРЕ САЛТАНЕ» А.С.ПУШКИНА

THE FORM AND CONTENT OF THE ARTWORK IN THE APPARATUS AND DESIGN OF THE PUBLICATIONS "TALES OF TSAR SALTAN" BY A.S. PUSHKIN

T. Voloshinova
A. Voloshinova

Summary: The article is devoted to the analysis of the elements of the content and artistic form of the «Tales of Tsar Saltan» by A.S. Pushkin, reflected in its publications. The review of the current state of research of the text of the work is carried out, the key themes and ideas of the work, significant elements of the world and language of the work of art, the system of heroes and the plot of the fairy tale are identified. The editorial analysis of the editions of the collections, including «The Tale of Tsar Saltan», and its monographs is carried out. Conclusions are drawn that make it possible to give recommendations on the development of concepts for new publications.

Keywords: "The Tale of Tsar Saltan", explicitly and implicitly expressed themes, explicitly and implicitly expressed ideas, the world of the work of art, the plot, the language of the work of art, the system of heroes, the apparatus of the publication, the reference and explanatory apparatus, illustrations, internal and external design of the publication.

Волошинова Татьяна Юрьевна

*к.п.н., доцент, Высшая школа медиакоммуникаций и связей с общественностью СПбПУ Петра Великого,
t.u.voloshinova@mail.ru*

Волошинова Анастасия Денисовна

*ст.преподаватель, Высшая школа медиакоммуникаций и связей с общественностью СПбПУ Петра Великого,
advoloshinova@gmail.com*

Аннотация: Статья посвящена анализу элементов содержания и художественной формы «Сказки о царе Салтане» А.С. Пушкина, отраженных в ее изданиях. Проводится обзор современного состояния исследований текста произведения, выявляются ключевые темы и идеи произведения, значимые элементы мира и языка художественного произведения, системы героев и сюжета сказки. Осуществляется редакторский анализ изданий сборников, включающих «Сказку о царе Салтане», и ее моноизданий. Делаются выводы, позволяющие дать рекомендации относительно разработки концепций новых изданий.

Ключевые слова: «Сказка о царе Салтане», эксплицитно и имплицитно выраженная тематика, эксплицитно и имплицитно выраженные идеи, мир художественного произведения, сюжет, язык художественного произведения, система героев, аппарат издания, справочно-пояснительный аппарат, иллюстрации, внутреннее и внешнее оформление издания.

«Сказка о царе Салтане, о сыне его славном и могучем богатыре князе Гвидоне Салтановиче и о прекрасной царевне Лебеди» – одно из самых любимых и потому востребованных читателями – и взрослыми, и маленькими – произведений А.С. Пушкина. Популярность сказки порождает потребность в ее переиздании и разработке концепций новых изданий. При разработке концепции издания редактор руководствуется, с одной стороны, подробным редакторским анализом произведения, с другой – осмыслением опыта предыдущих изданий. Целью настоящей статьи является создание теоретической базы для разработки новых концепций издания «Сказки о царе Салтане».

Для выявления специфики отражения основных литературоведческих категорий в изданиях произведения прежде всего необходимо дать общую характеристику художественной формы и содержания сказки. С этой целью был проведен анализ научных работ, созданных на протяжении последнего десятилетия и посвященных «Сказке о царе Салтане». В результате сопоставления

результатов анализа с более классическими исследованиями [1, с.437-444], были установлены основные темы произведения: тема семьи и семейного счастья [2, с.18], [3, 155], [4, с.105], тема зависти [4, с.106], тема милосердия [5, с.268], тема чуда [5, с.267], [6, с.116]. В статье Т.П. Воровой [7] неоднократно отмечается интуиция героев, из чего можно сделать вывод о наличии в произведении темы судьбы, ее предчувствия и принятия. Мы не сочли необходимым расширять и дополнять список, поскольку круг выявленных тем достаточно широк и совпадает с эмпирическими данными анализа текста.

Большое количество работ посвящено выявлению идеи произведения, причем чаще всего – имплицитно выраженным ее компонентам. Так, тема семьи закономерно трансформируется в идею о спасительности родственных связей и гибельности их разрушения (вплоть до утверждения о том, что неродственность равна смерти) [3, с.157-158], [4, с.58-63]. Произведение рассматривается как соединение фольклорно-языческого и христианского начал [3, с.151-162], как описание мо-

дели Вселенной с центром мира – островом Буяном [8, с.16-18] и даже как форма воплощения особого психотипа личности – интуита-атланта [7, с.229-232]. Дополнив этот ряд указанием на вполне эксплицитно выраженную идею о том, что настойчивость в достижении целей всегда вознаграждается, а чудо поджидает нас повсюду, нужно только быть готовым к встрече с ним, получим более или менее полный охват содержательной части сказки.

При анализе мира художественного произведения внимание исследователей чаще всего привлекают символические аспекты хронотопа [4, с.58-63], [8, с.16-18], [9, с.64-69]. Очевидно, что редакторский анализ должен быть дополнен упоминанием не очень многочисленных фрагментов, содержащих описание художественного интерьера (светлица, в которой сидели три девицы; спальня царя Салтана и его молодой жены; палата, в которой царь Салтан сидит на троне; дворец Гвидона) и конкретикой художественного пейзажа (море, берег моря, остров Буян и новый город на нем, вид с моря на остров Буян, вид с моря на царство Салтана, пространство перед дворцом Гвидона с елью и белкой).

Система героев, как и мир художественного произведения, находит свое отражение в работах, нацеленных на выявление скрытой сущности действующих лиц: девы-воительницы и героя, приобщающегося к сакральным знаниям [10, с.16-21], сказочных существ демонологической природы [6, с.114-126]. В редких случаях дается реальная социально-психологическая характеристика героя [4, с.106]; портретные описания царевны Лебеди, царя Салтана, сестер-завистниц и Бабарихи практически не исследуются, хотя они значимы не только для характеристики героев, но и для развития сюжета. Очевидно, что этот пробел тоже должен быть восполнен.

Сюжет и композиция «Сказки о царе Салтане» также недостаточно полно раскрыты в имеющихся работах (исключение составляет исследование несколько неожиданного любовного треугольника «Лебедь – коршун – Гвидон» [6, с.122-126], поэтому потребовали дополнительного анализа. Так, если принять в качестве сюжетообразующего конфликта конфликт сына, разлученного с отцом, и самого отца, необходимо будет определить в качестве завязки действия момент, когда Гвидона с матерью посадили в бочку и бросили в море, в качестве кульминации – момент, когда Гвидон позволяет себе упрекнуть Салтана в том, что последний не держит своего слова, в качестве развязки – эпизод узнавания в конце произведения. Не будем подробно останавливаться на дополнительных сюжетных линиях, характеризующих взаимоотношения трех сестер, сказочных существ, слуг, бояр, корабельщиков. Уточним лишь, что таких дополнительных линий немало.

Язык сказки подробно описан в статье Т.Г. Трофимо-

вич [11, с.3-6]: выявляются 50 слов, подлежащих комментированию, проанализированы отклонения от норм грамматики и акцентологии. Косвенно к работам, направленным на изучения языка произведения, направлена также статья А.Д. Каскина [12, с.148-154], однако объектом исследования в статье является скорее чисто языковое явление, чем художественное произведение.

Проведя сравнительный редакторский и литературоведческий анализ произведения и работ, ему посвященных, мы можем перейти к следующему этапу исследования: анализу опыт изданий. Для этого из всего массива изданий было отобрано четыре издания для взрослых и четыре издания для детей (впрочем, в последних изданиях в качестве читателя могут выступать и взрослые). Издания для взрослых представляли собой три собрания сочинений (анализировались тома, содержащие раздел «Сказки»: [13], [14], [15]) и один сборник «Литературная сказка пушкинского времени» [16]. В качестве изданий для детей были проанализированы три моноиздания ([17], [18], [19]) и один сборник сказок А.С. Пушкина [20].

Охарактеризуем вначале аппарат и оформление изданий. Поскольку единственным видом аппарата изданий, отражающим специфику художественной формы и содержания издаваемого художественного произведения, для анализируемых изданий является справочно-пояснительный аппарат, мы не будем рассматривать их опознавательный-отличительный, справочно-поисковый и библиографический аппарат. Справочно-пояснительный аппарат в собраниях сочинений представлен вступительной статьей и примечаниями [14] или только примечаниями [15], в издании 1948 года в анализируемом томе справочно-пояснительный аппарат отсутствует. В сборнике «Литературная сказка пушкинского времени» [16] имеется вступительная статья и комментарии. В изданиях для детей единственное издание, содержащее справочно-пояснительный аппарат, – это сборник сказок А.С. Пушкина издательства «Урал-Пресс Лтд» [20], содержащий раздел «Объяснение непонятных слов и выражений, используемых А.С. Пушкиным», который можно считать аналогом комментариев.

Вступительная статья к Собранию сочинений 1954 года, написанная Д.Д. Благим, содержит общую характеристику творчества А.С. Пушкина и не содержит упоминаний о «Сказке о царе Салтане». Во вступительной статье Н.А. Тарховой к сборнику «Литературная сказка пушкинского времени» дается характеристика понятия «литературная сказка» и краткий обзор входящих в сборник произведений. «Сказка о царе Салтане» упоминается в контексте обсуждения современниками возможности использовать фольклорное произведение в качестве основы для авторских произведений.

Примечания и комментарии содержат описание

истории создания произведений [14], [15], [16]. В комментариях к сказке в сборнике [16] имеется также пояснение двух слов – «удел» и «неуказанный».

Таким образом, из всех элементов формы и содержания «Сказки о царе Салтане» в проанализированных изданиях в справочно-пояснительном аппарате оказался отраженным только язык произведения. Нужно отметить, что со списком, рекомендованным для комментирования в статье Т.Г. Трофимович, в комментариях к сборнику сказок для детей совпало только 14 языковых единиц: баять, булат, дьяк, застава, клёв, колымага, латы, наречья, привальный, палата, престол, светлица, снурок, спуд, удел, чета, то есть 36 слов оказалось не прокомментированным. При этом в комментариях к изданию есть слова, отсутствующие в статье: оне, двор, гость, терем, витязь, пенять, а также словосочетание «пораздумай ты путем».

Можно сделать два вывода. Первый – о слабой представленности особенностей формы и содержания «Сказки о царе Салтане» в справочно-пояснительном аппарате. Второй – о необходимости большей координации усилий филологов и редакторов при разработке комментариев.

Теперь обратимся к иллюстрациям.

В изданиях для взрослых иллюстрации немногочисленны. В собрании сочинений 1948 года иллюстраций нет, в собрании сочинений 1954 года имеется иллюстрация Т. Мавриной, изображающая царевну Лебедь. Героиня изображена на фоне морского берега и неба со звездами, вдаль – дорога, идущая вверх по холму к городским воротам. Портрет героини в целом соответствует описаниям: под косой со стороны спины расположен декоративный элемент, который можно однозначно интерпретировать как месяц, на голове – головной убор, в котором в районе лба размещено украшение, создающее эффект освещения, что соотносится с характеристикой «во лбу звезда горит». Героиня окружена элементами одеяния, напоминающими белые птичьи перья, что призвано показать превращение из птицы в девушку.

В собрании сочинений 1969 года единственная иллюстрация, относящаяся к «Сказке о царе Салтане» – это иллюстрация И. Билибинра, которая изображает юного Гвидона с матерью, смотрящих на город, расположенный на холме. Герои тоже находятся на возвышении, то есть можно предположить, что на острове несколько холмов. Внизу – элемент берега, вероятно морского. В городе несколько сооружений с позолоченными куполами («с златоглавыми церквями»), много зелени («с теремами и садами»), то есть описание городского пейзажа вполне соответствует тексту сказки. Одежда Гвидона и его матери стилизована под богатый русский костюм, лицо героя

мы видим в профиль без ярко выраженных портретных деталей (глаза не видны, рот намечен, волосы скрыты под шапкой), лица героини не видно. Впрочем, исказить портрет героев невозможно, поскольку в сказке отсутствует даже краткое описание внешности жены и сына царя Салтана.

В сборнике «Литературная сказка пушкинского времени», оформленным художником А.Н. Жилиным, есть иллюстрация, изображающую царевну Лебедь. Героиня размещена на фоне возвышающегося за ней города. В городе с очевидностью просматриваются «златоглавые церкви», «терема и сады» не видны, но изображен только один фрагмент города. Месяц под косой расположен так же, как на иллюстрации Т. Мавриной, «звезда во лбу» в виде украшения на головном уборе даже более очевидно. Перевоплощение из лебедя в девушку еще не завершилось, потому что что вместо рук у героини лебединые крылья. Иллюстрация расположена на обороте шмуцтитула раздела «Александр Сергеевич Пушкин». Еще одна иллюстрация расположена на заставке к самой сказке. Эта иллюстрация весьма лаконична: изображение волнующегося моря, корабля и идущего под парусами («Ветер на море гуляет и кораблик подгоняет, он бежит себе в волнах на раздутых парусах»). На переднем плане – крупное изображение комара, летящего за кораблем. И, наконец, в конце сказки размещено небольшое изображение лебедя с женской головой, плывущего по волнам.

Иллюстрации в детских изданиях значительно более многочисленны. В силу их обилия мы не сможем остановиться на каждой из них подробно, поэтому опишем основные принципы изображения героев и элементов художественного мира.

В моноиздании 1980 года (художник Н.И. Брюханов) изображения героев сложно соотнести с конкретной эпохой и территорией. Часть иллюстраций изображает героев в западноевропейских костюмах (изображения сестер на с.2 и с.5, предположительно Гвидона на с.33, прислуга на с.34-35), часть вызывает ассоциации с византийскими или условно древнерусскими одеждами (портреты четырех главных действующих лиц на с.1 и с.34-35), часть может быть соотнесена с библейскими мотивами (изображения Гвидона и его матери на с.8, 10), в изображении царицы на с.3 можно усмотреть даже восточные влияния. Это не противоречит тексту сказки: принадлежность как царства Салтана, так и владений Гвидона к западноевропейской, русской или восточным цивилизациям нигде не обозначена с очевидностью. Конечно, исходя из того, что в городе Гвидона «блещут маковки церквей и святых монастырей» можно предположить принадлежность города к православной культуре, но сама по себе эта принадлежность не исключает ни средиземноморского, ни русского, ни восточного коло-

рита. Более того, имеющаяся в издании эклектичность подчеркивает одну из важнейших тем «Сказки о царе Салтане» – тему чуда. Единственное имеющееся в тексте портретное описание – портрет царевны Лебеди – в иллюстрациях отражено не в полной мере. Ни на с.1, ни на с.25, ни на с.26, ни на с.29, ни на с.35 и 36 нет «месяца под косой» и «звезды во лбу», во всяком случае отсутствуют их очевидные признаки. Иллюстрации чаще всего относятся к стадиям развития основной или дополнительных сюжетных линий: царь, входящий в дом трех сестер, царица, провожающая царя Салтана на войну, скачущий гонец и гонец, принесший дурную весть и т.д.

В моноиздании 1987 года (художник А. Елисеев) сказочный мир и в царстве Салтана, и на острове Буяне носит фантазийно-русский характер, хотя отдельные элементы (окна в палатах Салтана, своды дворца Гвидона) могут быть соотнесены скорее с европейскими традициями. То же самое касается и изображения героев. Портретная характеристика царевны Лебеди отражена в тексте более точно, чем в издании 1980 года: «звезда во лбу» на с.65 и с.67 выражена с достаточной ясностью, правда, при этом «месяц под косой» обнаружить сложно. Как и в предыдущем проанализированном издании, иллюстрации связаны прежде всего с сюжетно значимыми эпизодами: девицы прядут, царь стоит за забором и слушает, народ приветствует только что женившегося царя на выходе из церкви, царица качает колыбель с младенцем и т.п.

Моноиздание 2010 года (художник Г. Спирин) еще в большей степени соотносит мир художественного произведения с реалиями средневекового русского государства (предположительно, период с конца 15 по 17 век). Отклонений от текста оригинальной сказки ни в изображении пейзажа, ни в изображении интерьеров, ни в портретном изображении царевны Лебеди мы не обнаружили. Количество иллюстраций несколько меньше, чем в предыдущих рассмотренных нами изданиях, однако принцип их создания – отражение наиболее значимых для развития сюжета моментов – остается прежним.

И, наконец, сборник сказок А.С. Пушкина (художник С. Ковалев). Он также ориентирован на усредненное представление о русском колорите (точное соотношение с конкретной эпохой затруднительно). Иллюстраций

меньше, поэтому они более явно связываются с ключевыми моментами сюжета (рассказ о чуде, само чудо, корабельщики и т.д.). И пейзаж, и интерьер, и портрет царевны Лебеди вполне соответствуют описанию, содержащемуся в тексте.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что в иллюстрациях как детских, так и взрослых изданий находит отражение мир художественного произведения и система его героев, в детских изданиях очевидна связь иллюстраций с сюжетом сказки и – отчасти – с ее тематикой.

Внешнее оформление изданий и оформление страниц в изданиях для взрослых предельно лаконично и, следовательно, практически не может быть соотнесено с текстом художественного произведения. Исключение составляет обложка сборника «Литературная сказка пушкинского времени» с изображением кораблика, моря и города на острове и элементы орнамента под заглавием к сказке там же. В изданиях для детей внешнее оформление по сути является продолжением иллюстраций, поэтому не требует дополнительных комментариев с нашей стороны.

Подведем итоги. Анализ аппарата и оформления изданий показал, что тематика «Сказки о царе Салтане» может быть отражена во внутреннем и внешнем оформлении, однако это отражение не является системой. Идея произведения в изданиях не проявляется никак. Мир художественного произведения и система героев достаточно точно отображаются в иллюстрациях и детских, и взрослых изданий, сюжет – только в иллюстрациях детских изданий; коррективы требуют лишь отдельные портретные детали. Язык произведения интересует редактора только как материал для разъяснения незнакомых слов в примечаниях или комментариях, но большая координация филологов и редакторов, в частности в отборе языковых единиц, подлежащих комментированию, была бы желательна. Анализ показал дальнейшее направление для разработки новых концепций изданий, в частности изданий для взрослых, специфической особенностью которых было бы раскрытие во вступительных статьях имплицитно выраженных элементов содержания и формы в соответствии с уровнем изученности «Сказки о царе Салтане» современными литературоведами.

ЛИТЕРАТУРА

1. Колесницкая И.М. Сказки // Пушкин: Итоги и проблемы изучения. – М.; Л.: Наука, 1966. – С. 437–444.
2. Кремнева, Н.П. Исторические корни и жанровое своеобразие сказки А.С. Пушкина «Сказка о царе Салтане, о сыне его славном и могучем богатыре князе Гвидоне Салтановиче и о Прекрасной царевне лебеди» // International Journal of Advanced Studies in Language and Communication. – 2019. – № 1. – С. 16-22.
3. Неелов, Е.М. О жанровом содержании «Сказки о царе Салтане» А.С. Пушкина // Проблемы исторической поэтики. – 2001. – № 6. – С. 149-162.
4. Перзек, М.Ю. Художественные пути воплощения «мысли семейной» как высшей ценности в сказках А.С. Пушкина («Сказка о царе Салтане» и «Сказка о золотом петушке») // Крымский гуманитарный вестник: Сборник научных статей. Том 2. – Симферополь: Индивидуальный предприниматель Минакир

- Игорь Леонидович, 2018. – С. 58-63.
5. Цой, А.А. Сказка о царе Салтане А.С. Пушкина: поэтика чудесного и реального // Педагогический форум. – 2021. – № 2(8). – С. 267-268.
 6. Левина, Г.Л. Инфернальная семантика компонентов архетипического комплекса в «Сказке о царе Салтане» А.С. Пушкина // Новый филологический вестник. – 2016. – № 3(38). – С. 114-126.
 7. Ворова, Т.П. Специфика репрезентации литературного персонажа в «Сказке о царе Салтане» А.С. Пушкина // Вестник Северо-Осетинского государственного университета имени К. Л. Хетагурова. – 2013. – № 4. – С. 229-232.
 8. Роголев, А.Ф. Символика острова Буяна в «Сказке о царе Салтане...» А.С. Пушкина // Литература в школе. – 2009. – № 2. – С. 16-18.
 9. Ковнер, Е. Значение цветописы в «Сказке о царе Салтане, о сыне его славном и могучем богатыре князе Гвидоне Салтановиче и о прекрасной царевне Лебеди» А.С. Пушкина // Современные подходы к исследованию литературы о детях и для детей: Материалы международной научно-практической конференции аспирантов, магистрантов и студентов, Барнаул, 16 мая 2012 года / Под редакцией О.И. Плешковой. – Барнаул: Алтайская государственная педагогическая академия, 2012. – С. 64-69.
 10. Галиева, М.А. «Ритуальный орнамент» в «Сказке о царе Салтане» А.С. Пушкина // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. – 2015. – Т. 1. – № 2. – С. 16-21.
 11. Трофимович, Т.Г. Опыт лингвистического комментирования художественного текста, или «Сказку о царе Салтане» А.С. Пушкина Читаем вместе. К 220-летию со дня рождения писателя // Пачатковае навучанне: сям'я, дзіцячы сад, школа. – 2019. – № 6(202). – С. 3-6.
 12. Каксин, А.Д. «Шлет царю-де свой поклон»: репрезентация эвиденциальности в сказках А.С. Пушкина // Вестник славянских культур. – 2017. – Т. 46.
 13. Пушкин, А.С. Полное собрание сочинений. Т.3. М.: изд-во АН СССР, 1948. 635 с.
 14. Пушкин, А.С. Сочинения. Т.1. М.: Государственное издательство художественной литературы, 1954. 512 с.
 15. Пушкин, А.С. Собрание сочинений в шести томах. Т.2. М.: Правда, 1969. 496 с.
 16. Литературная сказка пушкинского времени / Сост., вступ.ст. и комм. Н.А. Тарховой. М.: Правда, 1988. 480 с.
 17. Пушкин, А.С. Сказка о царе Салтане, сыне его славном и могучем богатыре Гвидоне Салтановиче и о прекрасной царевне Лебеди. Петрозаводск: Карелия, 1980. 38 с.
 18. Пушкин, А.С. Сказка о царе Салтане, сыне его славном и могучем богатыре Гвидоне Салтановиче и о прекрасной царевне Лебеди. М.: Малыш, 1987. 80 с.
 19. Пушкин, А.С. Сказка о царе Салтане, сыне его славном и могучем богатыре Гвидоне Салтановиче и о прекрасной царевне Лебеди. М.: Рипол Классик, 2010. 32 с.
 20. Пушкин, А.С. Сказки. Пермь: Урал-Пресс Лтд, 1993. 144 с.

© Волошинова Татьяна Юрьевна (t.u.voloshinova@mail.ru), Волошинова Анастасия Денисовна (advoloshinova@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»